

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE
COMITÉ INTERNATIONAL SPÉCIAL DES PERTURBATIONS RADIOÉLECTRIQUES

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
INTERNATIONAL SPECIAL COMMITTEE ON RADIO INTERFERENCE

Modification N° 1

Octobre 1980
à la

C.I.S.P.R.

Publication 14
1975

Amendment No. 1

October 1980
to

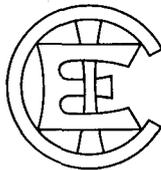
Limites et méthodes de mesure des caractéristiques des appareils électrodomestiques, des outils portatifs et des appareils électriques similaires relatives aux perturbations radioélectriques

Limits and methods of measurement of radio interference characteristics of household electrical appliances, portable tools and similar electrical apparatus

Les modifications contenues dans la présente publication ont été approuvées lors des réunions du C.I.S.P.R. tenues à Nice en mai 1976, à Dubrovnik en novembre 1977 et à La Haye en mai 1979.

The amendments contained in this publication were approved at the C.I.S.P.R. meetings held in Nice in May 1976, in Dubrovnik in November 1977 and in The Hague in May 1979.

Ces modifications sont destinées à être découpées et collées sur le texte original de la publication



These modifications are intended to be cut out and pasted in the original text of the publication

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembe
Genève, Suisse

Page 8

4. Limites de perturbations

Remplacer le tableau I existant du paragraphe 4.1.1 par le suivant:

Gamme de fréquences	Limites des tensions perturbatrices							
	Appareils électrodomestiques et similaires		Outils portatifs					
			Puissance nominale**					
			Inférieure ou égale à 700 W		Supérieure à 700 W et inférieure ou égale à 1 000 W		Supérieure à 1 000 W et inférieure ou égale à 2 000 W	
MHz	dB(μV)	mV	dB(μV)	mV	dB(μV)	mV	dB(μV)	mV
0,15 à 0,2	70	3	70	3	70	3	76	6
0,2 à 0,5	66	2	66	2	70	3	76	6
0,5 à 5	60	1	60	1	64	1,5	70	3
5 à 30	66	2	66	2	70	3	76	6

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Pages 8 et 10

Ajouter à la note existante du tableau I du paragraphe 4.1.1 et à celle du tableau IIa du paragraphe 4.1.2 la phrase suivante:

Les outils portatifs qui ont un accroissement inadmissible de leur régime (tours par minute) lorsqu'ils fonctionnent sans leurs masses vibrantes ou oscillantes peuvent être mis en fonctionnement avec une tension plus basse de façon à obtenir la vitesse de rotation nominale de service.

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Page 12

Modifier la première ligne du paragraphe 4.2.2.6 comme suit:

« Limite admissible pour les claquements: la valeur ... perturbation »

Remplacer le texte existant du paragraphe 4.2.2.7 par le suivant:

4.2.2.7 Valeur caractéristique: la valeur caractéristique des claquements est attribuée à l'équipement ou à l'appareil conformément à la méthode du quartile supérieur. Cela signifie que:

Si le taux de répétition des claquements *N* est déterminé à partir du nombre des claquements comptés, l'équipement ou l'appareil en essai est réputé satisfaire aux limites, si moins d'un quart des claquements comptés dépassent la limite admissible.

Si le taux de répétition est déterminé à partir du nombre des opérations de commutations (voir le paragraphe 4.2.4.5), l'équipement ou l'appareil en essai est réputé satisfaire aux limites si le nombre des claquements dépassant la limite admissible est inférieur au quart des opérations de commutations.

Note. — Des exemples de claquements sont donnés dans l'annexe B.

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Page 9

4. Limits of interference

Replace the existing Table I of Sub-clause 4.1.1 by the following:

Frequency range	Interference voltage limits							
	Household and similar appliances		Portable tools					
			Rated mains power**					
			Up to and including 700 W		Above 700 W up to and including 1 000 W		Above 1 000 W up to and including 2 000 W	
MHz	dB(μV)	mV	dB(μV)	mV	dB(μV)	mV	dB(μV)	mV
0.15 to 0.2	70	3	70	3	70	3	76	6
0.2 to 0.5	66	2	66	2	70	3	76	6
0.5 to 5	60	1	60	1	64	1.5	70	3
5 to 30	66	2	66	2	70	3	76	6

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Pages 9 and 11

Add the following sentence to the existing notes to Table I of Sub-clause 4.1.1 and Table IIa of Sub-clause 4.1.2:

Such tools, which have an inadmissible increase of their rev/min (revolutions per minute) when operating without their vibrating or swinging masses, can be operated at lower voltages so that their nominal operating rev/min is reached.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Page 13

Amend the first line of Sub-clause 4.2.2.6 as follows:

“Permitted limit for clicks: the ... Sub-clauses”

Replace the existing text of Sub-clause 4.2.2.7 by the following:

4.2.2.7 Typical value: the typical value of clicks is that allocated to the equipment or appliance according to the upper quartile method. That is:

If the click rate N is determined from the number of counted clicks, the equipment or appliance under test shall be deemed to comply with the limit if not more than a quarter of the counted clicks are higher than the permitted limit.

If the click rate is determined from the number of switching operations (see Sub-clause 4.2.4.5), the equipment or appliance under test shall be deemed to comply with the limit if the number of clicks exceeding the permitted limit is not more than a quarter of the number of switching operations.

Note. — Examples of clicks are given in Appendix B.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Ajouter le nouveau paragraphe 4.2.3.5:

4.2.3.5 Lors de l'évaluation des claquements comptés d'appareils commandés par un programme avec une méthode d'évaluation des perturbations discontinues, il peut se présenter une perturbation discontinue qui ne satisfait pas aux conditions requises à un classement dans la catégorie des claquements.

Si la durée totale de cette perturbation discontinue ne dépasse pas 600 ms pendant le temps d'observation minimal (voir le paragraphe 4.2.2.4), la perturbation est jugée comme un claquement et n'est pas soumise aux limites des perturbations continues données au paragraphe 4.1.

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Page 14

Modifier la deuxième ligne du paragraphe 4.2.4.3 comme suit:

«perturbations causées par le fonctionnement successif de deux ou plusieurs commutateurs différents, mais...»

Insérer un nouveau paragraphe 4.2.4.4:

4.2.4.4 Pour les commutateurs triphasés thermostatés, les trois perturbations produites successivement dans chacune des trois phases et le neutre doivent, indépendamment de leur espacement et sous réserve des conditions suivantes, être évaluées comme trois claquements et non comme une perturbation continue.

Conditions:

- i) Le commutateur ne fonctionne pas plus d'une fois en 15 min et les trois perturbations ne sont ni précédées ni suivies d'une autre perturbation dans les 2 s.
- ii) La durée de chaque perturbation produite par l'ouverture ou la fermeture d'un contact doit être inférieure ou égale à 10 ms et la valeur caractéristique ne doit pas dépasser 44 dB au-dessus de la limite correspondant aux perturbations continues.

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Renommer les paragraphes existants 4.2.4.4 à 4.2.4.6 en paragraphes 4.2.4.5 à 4.2.4.7, respectivement.

Remplacer le texte existant du paragraphe renuméroté 4.2.4.5 par le suivant:

4.2.4.5 Pour les dispositifs de chauffage à thermostat destinés à des installations permanentes de locaux, le taux de répétition des claquements N utilisé pour calculer la limite admissible doit être cinq fois le taux de répétition N qui est déterminé conformément au paragraphe 5.3.5.11 pour les appareils de chauffage individuels définis au paragraphe 4.2.2.5.

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Add the new Sub-clause 4.2.3.5:

4.2.3.5 When counted clicks from programme-controlled appliances are evaluated applying a method of assessment of discontinuous interference, some discontinuous interference may be registered that does not satisfy the conditions necessary in order to be classified as clicks.

If the total duration of this discontinuous interference does not exceed 600 ms during the minimum observation time (see Sub-clause 4.2.2.4), it is considered as one click and is not subject to the limits for continuous interference laid down in Sub-clause 4.1.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Page 15

Amend the second line of Sub-clause 4.2.4.3 as follows:

“operation of two or more separate switches, each disturbance ...”

Insert a new Sub-clause 4.2.4.4:

4.2.4.4 For thermostatically controlled three-phase switches, the three disturbances caused sequentially in each of the three phases and the neutral shall, independent of their spacing and subject to the following conditions, be evaluated as three clicks and not as continuous interference.

Conditions:

- i) The switch operates not more than once in any 15-min period and the three disturbances are neither preceded nor followed within 2 s by any other disturbance.
- ii) The duration of the disturbances caused by the opening or the closing of any one of the contacts shall be 10 ms or less and the typical value shall be not greater than 44 dB above the relevant limit for continuous interference.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Renumber existing Sub-clauses 4.2.4.4 to 4.2.4.6 as Sub-clauses 4.2.4.5 to 4.2.4.7, respectively.

Replace the existing text of the renumbered Sub-clause 4.2.4.5 by the following:

4.2.4.5 For room-heaters having built-in thermostats and intended for permanent installation, the click rate N used to calculate the permitted limit shall be five times the click rate N determined for a single room-heater as defined in Sub-clause 4.2.2.5 and determined in accordance with Sub-clause 5.3.5.11.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Remplacer le tableau existant du paragraphe 4.3 par le tableau et la nouvelle note qui suivent:

Gamme de fréquences (MHz)	Valeurs limites dB(μ V)		
	Aux bornes de l'alimentation	Aux bornes de la charge	Aux bornes supplémentaires
0,15 à 0,50	66	80	80
0,50 à 5	60	74	74
5 à 30	66	74	74

Note. — Pour les bornes communes à tous conducteurs d'alimentation, d'utilisation ou supplémentaires, les limites les plus sévères sont applicables.

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Page 20

Insérer un nouvel alinéa e) au paragraphe 5.2.2 comme suit:

e) Pour les dispositifs de commande et de régulation ayant des bornes supplémentaires pour la connexion à un élément de détection ou de commande à distance, les autres dispositions suivantes sont applicables:

- i) Les bornes supplémentaires doivent être connectées à l'élément de détection ou de commande à distance par des conducteurs d'une longueur comprise entre 0,5 m et 1 m; si un conducteur spécial est fourni, la longueur excédant 80 cm sera repliée en zigzag de façon à former un faisceau de longueur au plus égale à 30 cm ou 40 cm.
- ii) La mesure des tensions perturbatrices à ces bornes supplémentaires de commande et de régulation doit être effectuée conformément à l'alinéa d).

Note. — Il se peut que l'impédance de la sonde doive être augmentée pour ne pas influencer le fonctionnement de la commande (par exemple 15 k Ω en série avec 500 pF).

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Renommer l'alinéa e) existant du paragraphe 5.2.2 en alinéa f).

Modifier le début de la première ligne de l'alinéa renommé f) comme suit:

«f) Pendant chaque mesure, on doit...»

Remplacer la note existante par la suivante:

Note. — Si le dispositif à semi-conducteur ou ses éléments de détection ou de commande à distance sont incorporés à l'appareil qu'il commande, il n'y a pas lieu de mesurer la tension perturbatrice aux bornes qui sont reliées à ce dispositif ou à ses éléments incorporés et qui ne peuvent pas servir pour des connexions externes.

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Replace the existing table of Sub-clause 4.3 by the table and new note as follows:

Frequency range (MHz)	Limits dB(μ V)		
	Mains terminals	Load terminals	Additional terminals
0.15 to 0.50	66	80	80
0.50 to 5	60	74	74
5 to 30	66	74	74

Note. — For terminals common to any of the mains, load or additional leads, the most stringent limits apply.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Page 21

Insert a new Item e) in Sub-clause 5.2.2 as follows:

e) For regulating controls having additional terminals for connection to a remote sensing or control component, the following further provisions apply:

- i) These additional terminals shall be connected to the remote component by leads of 0.5 m to 1 m length. If a special lead is provided, the length of this lead in excess of 80 cm shall be folded back and forth so as to form a bundle not exceeding 30 cm to 40 cm in length.
- ii) Measurement of the interference voltage at these additional terminals of the regulating control shall be carried out according to Item d).

Note. — The probe impedance may have to be raised to avoid improper operation of the control (e.g. 15 k Ω in series with 500 pF).

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Renumber the existing Item e) of Sub-clause 5.2.2 as Item f).

Amend the beginning of the first line of the renumbered Item f) as follows:

“f) During each measurement, the ...”

Replace the existing note by the following:

Note. — When the semiconductor unit or its sensing or control components are incorporated in the equipment which is controlled, there is no need to measure the radio noise voltage at those terminals which are connected to the corresponding incorporated unit or component and which are not available for external connection.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Ajouter la note suivante au paragraphe 5.3.1.10:

Note. — Pour les machines où la fonction de séchage constitue une partie du programme, voir le paragraphe 5.3.1.21.

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Page 22

Ajouter les nouveaux paragraphes 5.3.1.21 et 5.3.1.22:

5.3.1.21 *Séchoirs du type à tambour*: à essayer avec une charge de linge constituée de draps de coton prélavés à ourlet double, mesurant environ 70 × 70 cm et de masse comprise entre 140 g/m² et 175 g/m² à sec.

Les dispositifs de réglage sont placés à la position maximale ou minimale.

La position doit être celle qui produit le taux de répétition des claquements *N* le plus élevé.

Les séchoirs du type à tambour séparé sont à essayer avec une charge de coton égale à la moitié du poids maximal à sec recommandé dans les instructions d'usage du fabricant. Le poids de linge sec spécifié doit être saturé avec un poids égal d'eau à 25 ± 5 °C.

Les séchoirs du type à tambour qui sont combinés avec des machines à laver où les opérations de lavage, d'essorage et de séchage sont exécutées successivement dans le même tambour sont à essayer avec une charge de coton égale à la moitié du poids maximal à sec recommandé pour séquence de séchage dans les instructions d'usage du fabricant. Au début de l'opération de séchage, la quantité d'eau doit être la même qu'à la fin de l'essorage, après une opération de lavage préalable.

5.3.1.22 *Têtes auxiliaires à moteur pour aspirateurs*: doivent être mesurées comme des appareils séparés; à essayer en régime continu sans charge mécanique appliquée aux brosses. Si nécessaire, le refroidissement doit être effectué par un tuyau non métallique.

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Ajouter la phrase suivante au paragraphe 5.3.2.2:

Si on peut utiliser deux sens de rotation, les mesures doivent être effectuées pour chaque sens après que l'appareil a fonctionné 15 min dans ce sens; la plus haute valeur des deux niveaux perturbateurs doit satisfaire à la limite.

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Page 24

Modifier le paragraphe 5.3.5.5 comme suit:

Remplacer à la deuxième ligne de ce paragraphe «le plus chaud» par «le plus élevé».

Ajouter devant tous les nombres le mot «environ». Par exemple «environ 30 mm pour les poêles (sauteuses)».

Add the following note to Sub-clause 5.3.1.10:

Note. — For machines where the drying function forms a part of the programme see Sub-clause 5.3.1.21.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Page 23

Add the new Sub-clauses 5.3.1.21 and 5.3.1.22:

5.3.1.21 *Tumble dryers:* to be operated with textile material in the form of pre-washed, double-hemmed cotton sheets having dimensions of approximately 70 × 70 cm and a mass between 140 g/m² and 175 g/m² in the dry condition.

Control devices are set to either the lowest or highest position.

The position that gives the highest click rate *N* should be taken.

Separate tumble dryers are operated with half the maximum dry weight of cotton textile material recommended in the manufacturer's instructions for use. The specified dry weight of material shall be saturated with an equal weight of water at 25 ± 5 °C.

Tumble dryers combined with washing machines where the washing, spinning and drying operations are performed sequentially in a single container are operated with half the maximum dry weight of cotton textile material recommended for the tumble dryer sequence in the manufacturer's instructions for use, the water content at the start of the dryer operation being that obtained at the end of the spinning operation after a previous washing operation.

5.3.1.22 *Auxiliary power nozzles to vacuum cleaners:* to be measured as separate appliances; operating continuously without mechanical load of the brushes. The cooling, if necessary, should be provided by a non-metallic hose.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Add the following sentence to Sub-clause 5.3.2.2:

If two rotating directions can be used, measurements have to be made for each direction after running-in periods of 15 min for each direction; the higher of the two interference levels shall comply with the limit.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Page 25

Amend Sub-clause 5.3.5.5 as follows:

Replace in the second line of this sub-clause "hottest point" by "highest point".

Add before each dimension, "about". For example "about 30 mm for cooking pans".

Remplacer le texte existant du paragraphe 5.3.5.14 par le suivant:

5.3.5.14 *Chauffe-eau instantanés, chauffe-eau à accumulation, chauffe-eau sans accumulation:* à faire fonctionner dans la position d'usage normale et avec la quantité normale d'eau; ne pas soutirer d'eau pendant l'essai. Le taux de répétition des claquements N est déterminé avec tous dispositifs de réglage réglés au maximum.

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Page 26

Ajouter les nouveaux paragraphes 5.3.8 et 5.3.8.1:

5.3.8 *Appareils électrodomestiques comprenant des lampes à décharge à usage thérapeutique*

5.3.8.1 *Lampes à ultraviolet et à ozone:* les lampes doivent avoir fonctionné 3 min avant de commencer les mesures.

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Page 32

9.1 *Signification d'une limite spécifiée par le C.I.S.P.R.*

Modifier le paragraphe 9.1 comme suit:

9.1.1 *Le texte existant n'est pas modifié.*

Ajouter la phrase suivante au paragraphe 9.1.2:

Si, en cas de perturbations discontinues, la procédure réduite décrite au paragraphe 9.2.2.3 (article 3 de la Recommandation 46/1) est appliquée, la conformité aux limites sur la base 80% – 80% n'est pas assurée.

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Page 34

Supprimer les paragraphes 9.1.3 et 9.1.4 et les remplacer par ce qui suit:

9.2 Les essais de type peuvent être effectués:

9.2.1 Pour les appareils produisant des perturbations continues:

9.2.1.1 Sur un échantillon d'appareils du type considéré avec évaluation statistique conformément au paragraphe 9.3 ci-dessous.

9.2.1.2 Sur un seul spécimen, pour raison de simplicité (voir le paragraphe 9.2.1.3).

9.2.1.3 Il est nécessaire, spécialement dans le cas du paragraphe 9.2.1.2 ci-dessus, d'effectuer des essais ultérieurs, de temps en temps, sur des appareils prélevés de manière aléatoire dans la production.

Publication 14 mod. 1 du C.I.S.P.R. (Octobre 1980)

Replace the existing text of Sub-clause 5.3.5.14 by the following:

5.3.5.14 *Instantaneous water heaters, thermal and non-thermal storage water heaters:* to be operated in normal position of use, filled with normal quantity of water; no water to be drawn off during test. The click rate N shall be determined with the highest setting of any control device fitted.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Page 27

Add new Sub-clauses 5.3.8 and 5.3.8.1:

5.3.8 *Domestic appliances incorporating gas-discharge lamps for therapeutic purposes*

5.3.8.1 *Ultra-violet and ozone lamps:* lamps to be operated for 3 min before measurements are made.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Page 33

9.1 *Significance of a C.I.S.P.R. limit*

Amend Sub-clause 9.1 as follows:

9.1.1 *The existing text has not been amended.*

Add the following sentence to Sub-clause 9.1.2:

In the case of discontinuous interference when the shortened procedure described in Sub-clause 9.2.2.3 (Clause 3 of Recommendation 46/1) is applied, compliance with the limits on the 80%–80% basis is not guaranteed.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Page 35

Delete Sub-clauses 9.1.3 and 9.1.4 and replace them by the following:

9.2 Type tests can be made:

9.2.1 For appliances producing continuous interference:

9.2.1.1 On a sample of appliances of the type with statistical evaluation in accordance with Sub-clause 9.3 below.

9.2.1.2 For simplicity, on one item only (see Sub-clause 9.2.1.3).

9.2.1.3 Subsequent tests from time to time on items taken at random from the production are necessary especially in the case of Sub-clause 9.2.1.2.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Paragraphe 9.2 (suite)

9.2.1.4 En cas de controverse impliquant un retrait possible d'une qualification, ce retrait ne devrait être envisagé qu'après avoir effectué des essais sur un échantillon approprié, conformément au paragraphe 9.2.1.1 ci-dessus.

9.2.2 Pour les appareils produisant des perturbations discontinues:

9.2.2.1 Sur un seul spécimen.

9.2.2.2 Il est nécessaire d'effectuer des essais ultérieurs, de temps en temps, sur un appareil prélevé de manière aléatoire dans la production.

9.2.2.3 En cas de controverse au sujet d'un essai de type, la procédure raccourcie indiquée ci-après est appliquée:

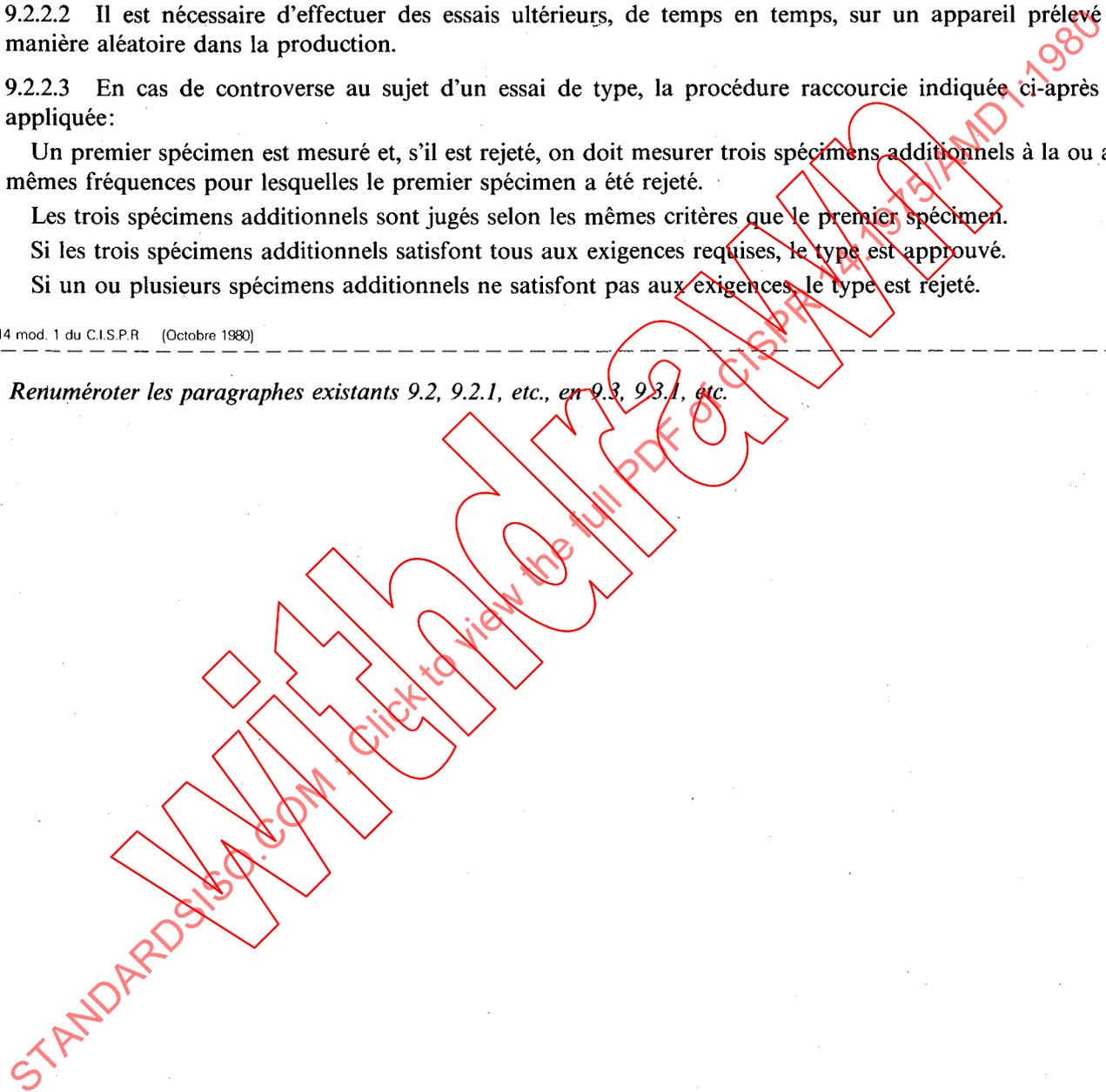
Un premier spécimen est mesuré et, s'il est rejeté, on doit mesurer trois spécimens additionnels à la ou aux mêmes fréquences pour lesquelles le premier spécimen a été rejeté.

Les trois spécimens additionnels sont jugés selon les mêmes critères que le premier spécimen.

Si les trois spécimens additionnels satisfont tous aux exigences requises, le type est approuvé.

Si un ou plusieurs spécimens additionnels ne satisfont pas aux exigences, le type est rejeté.

Renommer les paragraphes existants 9.2, 9.2.1, etc., en 9.3, 9.3.1, etc.



Sub-clause 9.2 (continued)

9.2.1.4 In the case of controversy involving the possible withdrawal of a type approval, withdrawal shall be considered only after tests on an adequate sample in accordance with Sub-clause 9.2.1.1.

9.2.2 For appliances producing discontinuous interference:

9.2.2.1 On one item only.

9.2.2.2 Subsequent tests from time to time on an item taken at random from the production is necessary.

9.2.2.3 In the case of controversy with regard to a type approval test, the following shortened procedure is applied:

If the first item is measured and fails, three additional items shall be measured at the same frequency or frequencies at which the first item failed.

The three additional items are judged according to the same requirements as applied to the first item.

If all three additional items comply with the relevant requirements, the type is approved.

If one or more additional items do not comply, the type is rejected.

C.I.S.P.R. Publication 14 Amend. 1 (October 1980)

Renumber the existing Sub-clauses 9.2, 9.2.1, etc., as 9.3, 9.3.1, etc.

STANDARDS150.COM
Click to view the full PDF of CISPR 14-1:1980
Withdrawn

Remplacer les figures 1a, 1b et 1c existantes par les suivantes:
Replace the existing Figures 1a, 1b and 1c by the following:

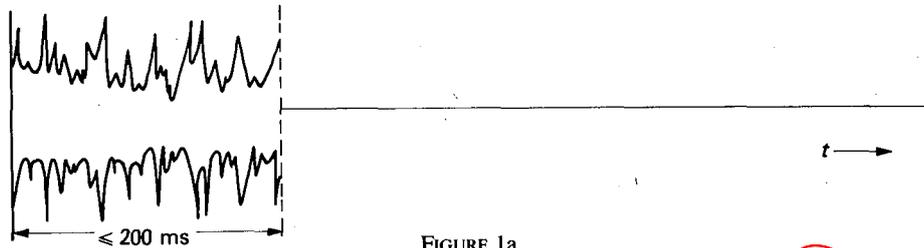


FIGURE 1a

238/80

Un claquement (click)

Perturbation ne dépassant pas 200 ms, formée d'une série continue d'impulsions et observée à la sortie à fréquence intermédiaire du récepteur de mesure.

One click

Disturbance not longer than 200 ms, consisting of a continuous series of impulses and observed at the intermediate frequency output of the measuring receiver.

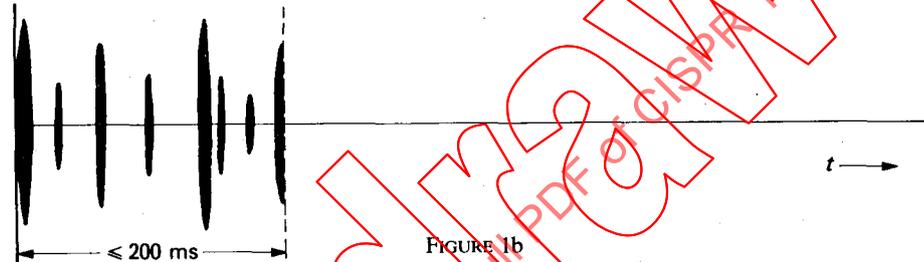


FIGURE 1b

239/80

Un claquement

Impulsions individuelles de moins de 200 ms, séparées par moins de 200 ms et ne continuant pas au-delà de 200 ms et observées à la sortie à fréquence intermédiaire du récepteur de mesure.

One click

Individual impulses shorter than 200 ms, spaced closer than 200 ms, not continuing for more than 200 ms and observed at the intermediate frequency output of the measuring receiver.

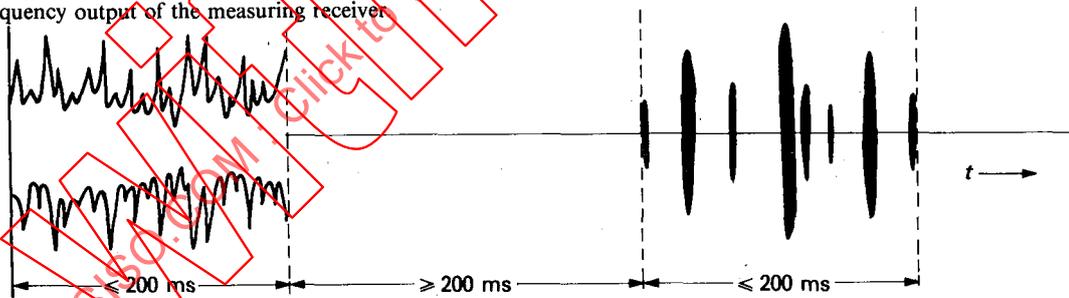


FIGURE 1c

240/80

Deux claquements

Deux perturbations dont aucune ne dépasse 200 ms et séparées par au moins 200 ms et observées à la sortie à fréquence intermédiaire du récepteur de mesure.

Two clicks

Two disturbances neither exceeding 200 ms, spaced by a minimum of 200 ms and observed at the intermediate frequency output of the measuring receiver.

FIG. 1. — Exemples de perturbations discontinues définies comme claquements (clicks) (voir le paragraphe 4.2.2.1).

Examples of discontinuous interference classified as clicks (see Sub-clause 4.2.2.1).